

А. А. Дерунова

КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ФОНЕТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Необходимым звеном в процессе формирования коммуникативной компетенции на иностранном языке является изучение фонетической системы изучаемого языка. Правильно оформленная, выразительная речь на иностранном языке – залог успеха в профессиональной деятельности лингвистов-переводчиков.

В работе с иностранными студентами особенно на начальном этапе очень важна работа со звуками. Постановка правильных звуков необходима для понимания речи иностранных студентов другими участниками коммуникации. Однако на продвинутом этапе обучения, когда звуки усвоены, не менее важна и работа с интонацией.

Интонация – это универсальное звуковое средство языка для семантико-стилистической организации непрерывного потока речи: членения его на высказывания и синтагмы, обозначения смысловых отношений между ними, указания на цель высказываний, выделения наиболее значимых для собеседников участков речевой цепи, соответствия ситуативным условиям общения, выражения эмотивных и оценочных составляющих речи. Ударение организует слово, интонация организует высказывание, которое содержит законченную в данной ситуации мысль и представляет собой коммуникативно значимый отрезок речевой цепи (И. М. Логинова).

Интонация – это различные соотношения количественных изменений тона, тембра, интенсивности, длительности звуков, служащие для выражения смысловых и эмоциональных различий высказываний (Е. А. Брызгунова).

В русском языке роль интонации особенно велика. В зависимости от синтагматического членения и оформления определенной интонацией, одни и те же грамматические конструкции могут быть произнесены и поняты по-разному. Например: *Саша, звонил Сергей! Саша звонил, Сергей! Какая сегодня погода? Какая сегодня погода! Это твоё место? Это твоё место.*

Искажение интонационной и ритмической структуры высказывания, когда фразы произносятся без интонационных оттенков (повышения – понижения), и по интонации невозможно понять, какое предложение по цели высказывания: повествовательное, вопросительное или восклицательное), относится к коммуникативно значимым ошибкам (М. В. Стурикова). Поэтому работа над интонацией в иностранной аудитории очень важна. Особенно она важна в работе со студентами, интонационная система языка которых значительно отличается от интонационной системы русского языка.

Например, в китайском языке от тона зависит значение слова, но не фразы и не для передачи эмоций. Поэтому часто русская речь китайских студентов бывает монотонной.

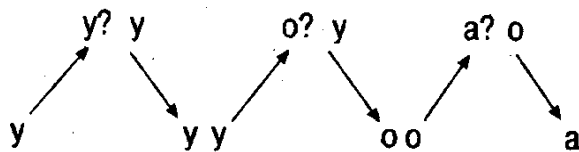
Во вьетнамском языке 6 тонов. Эта особенность влияет на русскую речь вьетнамских учащихся: она становится музыкальной, нечеткой и часто воспринимается носителями русского языка как песня.

То, что в других языках может быть выражено с помощью грамматических конструкций, в русском языке выражается с помощью интонации. Например, в русском языке есть т.н. специальный вопрос: *Где ты был?* Здесь на первом месте стоит вопросительное слово, фраза произносится с ИК-2 (интонационная конструкция), ИЦ (интонационный центр) на слове *где*. Но значение вопроса можно выразить и в фразе без специального вопросительного слова с ИК-3: *Ты был на лекции?* Изменение ИЦ несколько изменяет значение вопроса и предполагает разные ответы: *Ты был на лекции? Ты был на лекции? Ты был на лекции?* Именно поэтому работа над интонацией важна в иностранной аудитории.

Сознательный (аналитико-имитативный) метод является ведущим при обучении произношению. Он опирается на принцип сознательности: усвоение материала должно происходить на основе его понимания учащимися. Другими словами, вводится элемент анализа изучаемого фонетического явления. Поэтому преподаватель начинает с объяснения материала, используя таблицы, схемы артикуляции звуков, схемы движения тона в разных интонационных конструкциях и т. д. Одновременно дается звуковой образец. Только после объяснения и демонстрации учащиеся сами произносят образец.

Для развития интонационных навыков русской речи на занятиях необходимо проводить подготовку, фонетическую зарядку, что обеспечивает настройку слухового и речевого аппарата учащихся на русское произношение, помогает переключиться на иностранный язык. Виды и формы проведения фонетической зарядки разнообразны: чтение слов, предложений, микротекстов, диалогов, стихов, скороговорок; чтение сложных в фонетическом отношении частей предложения, словосочетаний с нанизыванием слов поочередно с начала или конца; слушание с целью определения ошибок; определение отношения к чему-либо по интонации; произношение одного предложения с разной интонацией.

Если мы ставим целью развитие силы голоса, правильного интонирования фразы, то могут помочь упражнения из арсенала актеров. Например, при произнесении последовательности гласных звуков воспроизведите удивленный вопрос – недоумение (восходящая интонация) и ответный возглас (нисходящая интонация).



Смоделируйте диалог, в котором одну фразу нужно произносить с вопросительной интонацией, а другую – с утвердительной.

ШТУ-ШТО-ШТА-ШТЭ-ШТИ-ШТЫ? ЖТУ-ЖТО-ЖТА-ЖТЭ-ЖТИ-ЖТЫ!

Произнесите междометие «о» с разной интонацией: удивленно; радостно; испуганно.

Смоделируйте ситуации, в которых вас о чем-то просят, и отвечайте «да»: восторженно; спокойно и благожелательно; вопросительно; задумчиво и т.д.

Прочитайте предлагаемые фразы в соответствии со смысловым заданием. Фразу *Снег пошел* произнесите, спрашивая и удивляясь, восхищаясь, огорчаясь, уточняя.

Для тренировки над переносом логического ударения с одного слова на другое можно одно предложение произносить столько раз, сколько в нем слов, и каждый раз ИЦ перемещать на новое слово. **Вы мне утром звонили?** – (Я). **Вы мне утром звонили?** – (Вам). **Вы мне утром звонили?** – (Нет, вечером). **Вы мне утром звонили?** – (Звонил). Это же упражнение можно сделать наоборот, когда по предложенным ответам нужно установить, где находится ИЦ в предложении и произнести его с правильной интонацией.

Можно предложить студентам игру «10 вопросов». Ведущий пишет на листке имя известного человека. Студенты с помощью вопросов без вопросительного слова (*Это мужчина? Он молодой?*) должны угадать, кого загадал ведущий.

Хорошо в работе над интонацией использовать песенный материал, чтение стихов российскими актерами театра и кино, обладающими образцовым произношением. Это позволяет освоить русское произношение и интонацию целых предложений или фраз, развивать слухо-произносительные навыки.

Таким образом, овладение интонационными конструкциями русского языка – важнейшая задача обучения фонетике на продвинутом этапе обучения. Интонационные средства языка многообразно взаимодействуют с синтаксическим строением и лексическим составом высказываний, поэтому следует включать в учебные занятия большое количество различных упражнений и заданий, позволяющих отработать и закрепить полученные навыки произношения и интонации. Правильно интонированная речь позволит сделать коммуникацию иностранных студентов, в том числе и в профессиональной сфере, более комфортной.